

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chRoy)

Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen

Édition de la charte : Paul Videsott

R 1289 04 20 01

Édition critique

Pontoise - 1289, 20 avril

Type de document: lettre patente

Objet: [1] Philippe [IV, dit le Bel], roi de France, [3] fait savoir que le 20 avril 1289, une trêve a été conclue [5] entre Guy de Dampierre, comte de Flandre, [6] Renauld [I^{er}], comte de Gueldre et Walram de Rosse, seigneur de Faulquemont d'une part [7] et Jean, duc de Brabant [8] et les villes de Cologne et d'Aix-la-Chapelle d'autre part, [9] jusqu'au 15 août suivant. [10] Le comte et le duc promettent que si quelque seigneur de leur parti n'acceptait pas cette trêve, l'abbé de Saint-Corneille de Compiègne en serait informé avant le 8 mai suivant. [13] Si l'un des alliés du comte de Flandre, signataire du traité ou non, rompt la trêve, le comte doit le punir [15] et il s'oblige à ne pas lui donner accueil. [17] Dans le cas contraire, le duc de Brabant est autorisé à intervenir lui-même. [18] Le duc de Brabant confirme la trêve dans les mêmes termes. [27] Les habitants d'Ypenburg (Pays-Bas) et d'Herve (Belgique) sont exclus de la présente entente. [28] L'évêque d'Orléans reçoit au nom du roi le serment du comte de Flandre et du duc de Brabant d'observer la trêve.

Auteur: Philippe [IV], roi de France

Disposant:

Sceau: Philippe [IV], roi de France

Bénéficiaire: Jean [I^{er}, dit le Victorieux], duc de Brabant, de Lothier et de Limbourg ; villes de Cologne et d'Aix-la-Chapelle

Autres Acteurs: Guy de Dampierre, comte de Flandre ; Renauld [I^{er}], comte de Gueldre ; Walram de Rosse, seigneur de Faulquemont [Valkenburg] ; Pierre de Mornay, évêque d'Orléans

Rédacteur: Chancellerie royale

Support: Original parchemin, 37,9 x 36,1 cm, scellé du sceau de cire jaune sur double queue de Philippe [IV], roi de France

Lieu de conservation: Paris BN : Mél. Colbert 345, n° 27^[a]

Édition antérieure:

Transcription de la charte

1 *Phelippes par la grace de Deu· roys de France·* **2** à touz cels qui ces lettres verront *et orront, salut·* **3** Sachent tuit **4** *que, le mercredi* \2 *après Pasques closes,* **5** *nostre amez et feialx· Guiz· cuens de Flandres, à nostre requeste; de lui et des siens· de sa terre et des hommes de sa terre,* \3 **6** *de la terre le conte de Guelres· de ses hommes, et dou seigneur de Falquemont, de sa terre et de ses hommes,* **7** *ha donnees à noble homme* \4 *Jehan· duc· de Brabant· as siens· à sa terre et à ses aloiez·* **8** *à la vile de Coloigne· à la vile d' Ays· et à ses autres aidanz,* **9** *trehe* \5 *bonne et leial et sehurté· tant que au jour pruchain de la Miahoust, tout le jour durant·* **10** *en tel maniere que se li sires de Falquemont* \6 *ou autres des terres desus dites ne voloit entrer en la dite trehe,* **11** *li diz cuens le feroit savoir, pour nous, à nostre amé et feial,* \7 *l' abbé de Compigne, dedanz le diemenge après l' invention seinte Croiz, en may·* **12** *Et est à savoir que le mortel fait des Escauwendriesh* \8 *et de Melrepais,* ^[1] *n' est pas contenuz en ceste trehe·* **13** *Et est à savoir que, se aucuns de cels contenuz en la dite trehe, meffaisoient* \9 *au dit· duc, à sa terre ou à ses aidanz, la trehe durant,* **14** *li diz cuens seroit tenuz d' amender les forfaiz, si cum il seroient* \10 *trouvez, se il en estoit requis·* **15** *Et se aucuns dehors la trehe meffaisoit au dit duc· ou à siens devant diz, la trehe durant,* **16** *li cuens,* \11 *ne li sien, ne cil qui sunt et seront de la trehe, aux, ne leur roberies, ne leur meffaiz ne porront recepter sus aux, ne en leur* \12 *pooir,* **17** *Se li diz cuens ne le voloit amender pour aux, einz s' en porroit li· dux· vengier par soi et par ses aidanz·* **18** *Et autresi,* \13 *après ce, li diz dux· à nostre priere et requeste, donna, de lui, des siens· de ses aloiez· de la vile de Coloigne et de la vile d' Ays* \14 *et de ses autres aidanz,* **19** *au dit*

conte de Flandres· as siens; à sa terre *et* à ses hommes· à la terre le
 conte de Guelres, à ses hommes \15 de sa terre· au seignour de
 Falquemont, à sa terre *et* à ses hommes, trehe bonne *et* leial *et*
 sehurté *par* le terme devant dit, **20** en tel manie\16re *que*, se aucuns
 de ses aidanz ou aloiez, ne voloit entrer en la dite trehe, **21** li dux, le
 feroit savoir, pour nous, au dit \17 abbé de Compigne dedanz le
 diemenge après l' invention seinte Croiz, en may· **22** *Et* se aucuns de
 la trehe, meffaisoit, la \18 trehe durant, au dit conte, ou à cels de la
 trehe *par* devers lui, **23** li dux, se il en estoit requis, seroit tenuz d'
 amander le \19 meffait, si cum il seroit trouvez· **24** *Et* se autres
 dehors la trehe meffaisoit, la trehe durant, au dit conte ou à cels de
 sa trehe, \20 li dux, ne li sien, ne cil qui sunt *et* seront de sa trehe·
25 aux, ne leur roberie, ne leur meffaiz, ne porront receptor sus aux,
 ne en \21 leur pooir· **26** Se li diz dux, ne le voloit amender pour aux·
 einz s' en porroit li cuens vengier *par* soi *et* *par* ses aidanz· **27** *Et*
 sunt \22 hors, de ceste trehe, cil qui sunt *et* seront dedanz Ipremont
et Herves, les quelx, non contraitant la trehe, li dux porra \23
 prendre *et* leur biens hors des dites maisons· *et* celes maisons, li dux
 ne porra prendre, la trehe durant· **28** *Et* toutes ces \24 convenances
 li diz cuens de Flandres *et* li dux· de Brabant ont promis *et* graanté,
 loialmant tenir *et* garder *par* leur foiz \25 donnees en nostre *pre*
sence, en la main nostre amé *et* feial cleric· l' evesque, d' Orliens,
 pour nous· **29** En tesmoign de ce, nous havons fait \26 mettre nostre
 seial en ces lettres, **30** faites *et* donnees à Pontoise, **31** le mercredi
 après Pasques closes· **32** en l' an de grace ·M/. CC/. quatrevingz \27 *et*
 neuf·

[a] Copie : Paris BN : lat. 9124, fol. 78 (XVII^e siècle).

Notes de transcription

[1] Sic! Il doit s'agir de la forme française de noms flamands, cf. la formulation similaire dans la sous-unité 22 des documents R 1296 01 06 01, VR 1296 01 06 01 et R 1296 01 06 04.